

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 9 (1970-1971)  
**Heft:** 35

**Rubrik:** La vie culturelle Suisse en Belgique

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

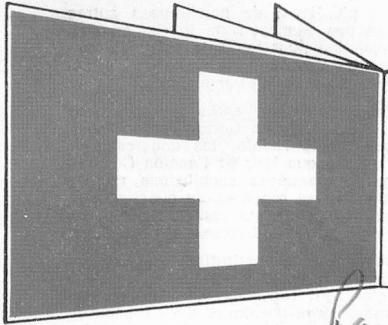
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1970/71

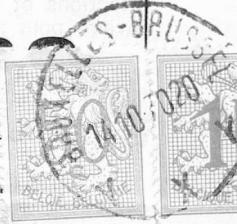
9ème Année - No 35 - Octobre 1970

Paraît 4 fois par an

# le courrier suisse

Pg 11370

Publié sous les auspices de la Conférence des Présidents et Délégués des Sociétés Suisses de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg



## AVIS DE L'AMBASSADE

« L'Ambassade attire INSTAMMENT l'attention des compatriotes sur le fait que tout changement d'adresse doit lui être annoncé immédiatement.

Cette requête est formulée dans l'intérêt des compatriotes mêmes. En effet, en cas de non-observation de cette recommandation, ils risqueraient de ne pas être atteints par les éventuelles communications qui leur sont adressées par l'Ambassade, soit directement, soit par communiqué publié dans le « Courrier Suisse ». Merci. » Ambassade de Suisse, 26 rue de la Loi, 1040 Bruxelles.

## EDITORIAL

### La Suisse est-elle à l'heure ?

« Une Suisse nouvelle » : Voilà un sujet qui a passionné bien des générations de citoyens dans notre histoire et particulièrement les jeunes. On peut se demander si ce sujet est encore d'actualité et s'il ne s'agit pas aujourd'hui plutôt d'un thème anodin que d'une thèse sérieuse à développer. Et pourtant, il y a beaucoup de raisons de penser que cette fois, c'est-à-dire dans les décennies et même les années qui viennent, le destin de notre pays pourrait dépendre essentiellement de notre capacité ou incapacité à transformer profondément les structures de notre Etat. Ne citons que trois de ces problèmes : l'intégration européenne, les problèmes de l'environnement, la puissance sans cesse croissante et menaçante de l'économie moderne.

Le débat, en Suisse, a été introduit publiquement par le « questionnaire Wahlen », cet ensemble de questions posées aux groupements et citoyens et relatives à une éventuelle révision de la constitution fédérale. Mais le procédé lui-même a déjà soulevé des critiques. Les questions ne sont-elles pas trop timides, trop bien formulées dans un esprit conservateur, pour être en mesure d'élever le débat à la hauteur des problèmes réels ?

C'est là le sujet et la passionnante discussion auxquels vous invite l'Union Suisse de Bruxelles, le vendredi 4 décembre dès 18 heures à la Maison Suisse, 2 rue Philippe le Bon - Bruxelles.

M. Jean-Claude Nicole, Administrateur Délégué du Journal « La Suisse », Président central de la Nouvelle Société Helvétique, vient spécialement de Genève pour animer et alimenter la discussion par un exposé comprenant un bref historique et une explication de la position prise par la Commission Wahlen. M. Jörg Thalmann, correspondant des « Basler Nachrichten », du « Tages-Anzeiger » et de la Radio Berne à Bruxelles, membre d'un groupe de jeunes Suisses qui contestent la façon d'agir de la Commission Wahlen, lui donnera la réplique. Mr. J. Cl. Montandon, notre délégué auprès de la C.S.E., nous fera ensuite un bref exposé sur le résultat de l'enquête faite auprès des Suisses de l'Etranger au sujet de la révision de la Constitution.

Une discussion générale animée par les questions et contributions de toute l'assistance suivra ces exposés.

Retour éventuel :  
Bd. Général Wahis, 256  
1030 BRUXELLES

BIBLIOTHEQUE NATIONALE SUISSE.

3000 BERNE Suisse.

## LA VIE CULTURELLE SUISSE EN BELGIQUE

### « LIEDER ABEND »

SOUS LE PATRONAGE, et en présence de S.E.M. L'AMBASSADEUR DE SUISSE et de Madame Henri Monfrini, notre compatriote Madame ILSE MUGGLER donnera le jeudi 22 octobre 1970, à 20 h. 30, à l'ATELIER, 51, rue du Commerce à Bruxelles 1040 un récital de Lieder et Mélodies.

Madame Muggler est douée d'une voix d'alto solide, ample et merveilleusement timbrée. C'est aussi une artiste au tempérament raffiné qui marque chacune de ses interprétations d'un sceau, d'une distinction subtile et intelligente. Madame Muggler est soliste des Radios de Genève et Lausanne et les critiques qu'elle a recueillies de ses tournées de concert en Autriche et en Allemagne sont des plus flatteuses.

Son programme part du classique (Scarlatti) et va jusqu'aux plus belles mélodies de Debussy et Duparc, en passant par Schubert. Il donne aussi une place d'honneur à quelques joyaux du Lied Suisse choisis chez O. Schoeck et R. Bella.

Le cadre intime de « l'Atelier » du peintre Marcel Hastir, se prête particulièrement bien à ce genre de soirée. Depuis plus de trente ans Marcel Hastir accueille chez lui des jeunes talents et il est de notoriété qu'il peut se flatter de ne recevoir que les meilleurs.

Au piano, c'est Etienne Everard qui sera le partenaire attentif et distingué de Madame Muggler.

Réservation : « A l'ATELIER », 51, rue du Commerce, 1040 Bruxelles. Tél. : 11.20.65.

Prix des places : F. 100 et 150. - 50 % de réduction aux membres de l'Atelier et de la Colonie Suisse.

## LA SUISSE, TERRE DE RENCONTRES ET D'ASILE

Tel est le titre de la conférence illustrée de très belles photographies en couleurs que donnera, sous le patronage de S.E. M. Monfrini, Ambassadeur de Suisse, avec le concours de « Pro Helvétia » et la collaboration des « Grandes Conférences d'Ixelles », le jeudi 19 novembre prochain à la Maison de la Culture à Ixelles dans le cadre des Grandes Conférences d'Ixelles, M. A.G. Berthod, ancien Consul Général de Suisse et membre correspondant de l'Académie Nationale des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Bordeaux.

Le conférencier a débuté dans la carrière à Anvers et connaît bien la Belgique. Il a maintes fois entretenu avec succès, en France et en Suisse, de nombreux auditoires avec des sujets les plus divers.

BIBLIOTHEQUE NATIONALE SUISSE  
offert par

**BBC**  
BROWN BOVERI

CIE IND.

MATERIEL ELECTRO-DOMESTIQUE : 34, Bd BAUDOUIN, 1000 BRUXELLES — TELEPHONE : 18.67.89 - 18.57.22  
CHOISIR BBC, C'EST MIEUX QU'UN CHOIX, C'EST UNE CERTITUDE

**BROWN BOVERI**

SOC. AN.

Sa prochaine conférence résumera les passages et les rencontres d'illustres personnages sur les bords des lacs romantiques comme sur les routes des glaciers. Il nous parlera de Voltaire à Genève, de Wagner à Lucerne, de Lénine à Zurich, des proscrits de tous pays.

C'est par des anecdotes, légères et gaies, que M. Berthod se plaît en un style toujours vif à évoquer les affections et les amours des hommes illustres qu'il fera revivre pour nous.

## DANS L'EDITION

Nous apprenons que la S.A. DELACHAUX NIESTLE, la plus importante maison d'éditions de Suisse romande, vient d'ouvrir une succursale à Bruxelles, 31, Av. Paul de Jaer, 1060 Bruxelles. Les nombreux livres et publications de cette société seront dorénavant disponible en Belgique aussi rapidement qu'en Suisse.

## FONDS DE SOLIDARITE

Dans les pays calmes et prospères, nos compatriotes ont une certaine difficulté à croire à la nécessité du Fonds de solidarité, lequel se base sur la prévoyance. Comme personne ne sait ce que demain nous réserve, il est de bonne intelligence de ne pas se laisser surprendre.

Quels avantages vous procure notre œuvre d'entraide mutuelle et individuelle ? Voyez pour le « cas où... ». Pourquoi s'assurer contre les accidents ? Personne ne souhaite en avoir un. Et pourtant... ce n'est que juste prévoyance.

Le Fonds de solidarité aide chaque Suisse de l'étranger à couvrir les risques de perte des moyens d'existence en suite de guerre, troubles civils ou mesures coercitives des autorités. Combien de vérités actuelles sont-elles renfermées dans ces derniers mots. Comme tout dans la vie, une existence sûre aujourd'hui, le sera-t-elle encore demain ?

Chacun de nos compatriotes devrait s'en rendre compte, surtout celui qui ne croit pas utile de prendre les précautions nécessaires en temps voulu.

Les compatriotes qui ont adhéré à notre œuvre ne l'ont certainement pas fait uniquement dans le but d'encaisser l'indemnité forfaitaire. Ils le firent par prévoyance. De plus, les épargnes versées au Fonds de solidarité ne sont pas perdues, comme c'est le cas par exemple pour les primes d'assurances. Même si une adhésion paraît au premier abord simple solidarité, elle se place finalement dans l'intérêt personnel.

Toutes nos représentations diplomatiques et consulaires vous donneront volontiers tous renseignements que vous pourriez désirer, de même que notre secrétariat du Fonds de solidarité des Suisses de l'étranger, Schosshaldenstr. 14, CH - 3006 Berne.

## QUARANTE-HUITIEME CONGRES DES SUISSES DE L'ETRANGER, ZOFINGUE 1970

C'est la charmante et accueillante petite ville de Zofingue qui, cette année-ci, a reçu avec infiniment de gentillesse les Suisses de l'étranger ayant pris part au 48ème Congrès, les 28, 29 et 30 août dernier.

En effet, les autorités, les sociétés locales et la population s'étaient unies pour rendre le séjour de leurs compatriotes de l'étranger aussi agréable que possible et pour leur prouver que l'hospitalité helvétique existe toujours bel et bien. Rues et places décorées, buvettes et ponts de danse, orchestres muzetts et modernes, tout a concouru — sauf malheureusement quelques averses — à donner à ce séjour à Zofingue un caractère de liesse populaire et de fête familiale, d'autant plus que de très nombreux foyers zofingiens ont eu la générosité d'inviter des congressistes chez eux, ce qui a permis de nouer d'agréables et sympathiques relations.

Le côté récréatif de ce Congrès a encore été complété par une excursion dominicale, tout d'abord à la célèbre église St. Urban, où les congressistes prirent part à un culte œcuménique bilingue, puis au Château de Lenzbourg, où une réception leur fut offerte par les autorités cantonales argoviennes.

Mais ce 48ème Congrès ne comportait pas que des divertissements. Au contraire, ceux-ci ne faisaient qu'encadrer agréablement un programme de travail fort chargé et quelque peu austère, puisque les deux thèmes à l'ordre du jour des assemblées plénaires avaient pour titres : « La révision totale de la Constitution fédérale » et « La législation d'application de l'art. 45 bis de la Constitution ».

De plus, à côté des assemblées plénaires, de nombreuses autres réunions de travail eurent lieu, soit des séances : de la Commission des Suisses de l'étranger, de la Fondation pour les Suisses de l'étranger, du Fonds de solidarité, des Comités des écoles suisses de l'étranger, des Groupements des jeunes Suisses de l'étranger, etc.

Au cours de la première assemblée plénière, après les messages de bienvenue du Président de la C.S.E., M. Louis Guisan, et du Président central de la N.S.H., M. Jean-Claude Nicole, les congressistes suivirent avec beaucoup d'intérêt l'exposé que leur fit l'ancien Conseiller fédéral, M. F.T. Wahlen, sur les premières conclusions que le groupe de travail qu'il préside a pu tirer des réponses au questionnaire officiel que ce groupe avait adressé, notamment aux cantons, aux partis politiques, aux universitaires, aux églises et à diverses organisations.

D'une façon générale, les fondements des institutions suisses ne sont pas remis en cause, démocratie directe, fédéralisme, système parlementaire, gouvernement collégial sont reconnus valables, moyennant certains aménagements. Une assez large unanimous s'est prononcée en faveur de l'insertion, au début de la Constitution, d'une liste des droits de l'homme, sur le modèle de la Convention européenne. Le suffrage féminin est également souhaité à la quasi unanimous. La défense nationale n'est pas contestée et l'élargissement de sa notion est même préconisée : elle devrait être militaire et civile. La neutralité ne devrait plus être conçue comme un principe, mais comme un moyen de sauvegarder notre indépendance. Telles sont quelques-unes des options qui se dégagent des réponses reçues par le groupe de travail Wahlen.

De son côté, M. M. Ney, Directeur du Secrétariat des Suisses de l'étranger, a communiqué à l'assemblée les résultats de l'enquête entreprise auprès des sociétés suisses à l'étranger. Sur 560 sociétés touchées, 214 ont répondu, chiffre auquel il faut encore ajouter 140 réponses individuelles de Suisses de l'étranger. Ces diverses réponses proviennent de 45 pays et des 5 continents.

En ce qui concerne le droit de vote, la grande majorité s'est exprimée pour son maintien sur les plans communal, cantonal et fédéral. La quasi unanimous s'est prononcée en faveur du suffrage féminin, ainsi que pour le droit de vote des Suisses de l'étranger. Le maintien du service militaire pour les hommes a été approuvé, mais l'introduction d'un service militaire pour les femmes a été rejeté, comme du reste le maintien de la taxe d'exemption militaire. Une majorité de répondants estime que les tâches de la Confédération devraient être augmentées, notamment dans les domaines scolaire, prévoyance sociale, construction des routes, protection des eaux et de l'air, naturalisation des étrangers, etc. Quant aux autorités fédérales, le système bi-caméral devrait être maintenu et les Suisses de l'étranger devraient pouvoir compter sur une délégation au parlement. L'art. 45bis concernant les Suisses de l'étranger devrait être repris tel quel dans une nouvelle constitution.

Au cours de la deuxième assemblée plénière, les congressistes ont suivi avec intérêt les exposés de MM. M. Jaccard, Chef du Service des Suisses à l'étranger du Département politique fédéral, H. Roth, Président du Comité d'aide aux écoles suisses de l'étranger et M. Ney, Directeur du S.S.E., qui tous trois donnèrent à l'assemblée un aperçu de la situation des travaux en cours concernant la législation d'application de l'art. 45bis.

Cette dernière assemblée fut clôturée par une remarquable allocution de M. le Conseiller fédéral Pierre Graber, Chef du Département politique fédéral qui, après avoir apporté aux Suisses de l'étranger le salut et les vœux du Gouvernement, s'est attaché à passer en revue les principaux éléments qui composent l'image que l'on se fait de notre pays à l'étranger. Il s'est plus particulièrement arrêté aux critiques les plus importantes qui sont généralement formulées à l'égard de la Suisse — neutralité, non-appartenance à l'O.N.U., secret bancaire, absence de suffrage féminin, maintien d'articles constitutionnels confessionnels — et à la façon dont nous devons réagir.

Enfin, mentionnons encore que la Commission des Suisses de l'étranger, au cours de sa séance du 28 août, a décidé que le prochain Congrès des Suisses de l'étranger se tiendra les 26, 27 et 28 août 1971 à Brunnen. Le thème général qui y sera discuté traitera de « La participation des Suisses de l'étranger au destin de leurs pays de résidence ».

Quant au Congrès de 1972 qui marquera le cinquantenaire de ces réunions, il aura lieu à Berne, dans le cadre de festivités dont nous vous parlerons dans un tout prochain Courrier Suisse.

J.-Cl. Montandon, délégué.

## LA SUISSE EN BREF

● **La propriété étrangère en Suisse.** En Suisse, l'acquisition par des étrangers de propriétés immobilières (terrains à bâtir ou bâties, appartements par étage) est soumise, depuis 1961, à autorisation. Ces demandes d'autorisation font l'objet de statistiques tenues à jour. Pour l'année 1969, ces statistiques révèlent un important développement de la propriété étrangère, notamment en appartements par étage, dans nos stations touristiques où les amateurs étrangers désirent s'assurer un pied-à-terre.

L'année dernière, 3.060 cas ont été examinés, dont 2.963 ont reçu le visa nécessaire. Dans ce dernier chiffre, 1.431 cas concernaient des appartements par étage. Ces 2.963 autorisations d'achat représentent une surface approximative de 3 millions de m<sup>2</sup>, pour une valeur globale de 567 millions de francs suisses. Pour les ventes de terrains, Vaud vient en tête (906.000 m<sup>2</sup>), suivi de Genève (472.000 m<sup>2</sup>), puis du Tessin (462.000 m<sup>2</sup>). Par contre, pour les appartements par étage, c'est le Valais qui est en tête (987), suivi du Tessin (758), puis de Vaud (622) et des Grisons (533). Quant aux acquéreurs, ce sont les Allemands qui sont les plus nombreux (1.140), suivis des Français (715), des Italiens (443), des Belges (315), des Anglais (146) et des Hollandais (184).

Si les quelque 13.000 autorisations d'achat délivrées de 1961 à 1969 constituent un chiffre relativement important, elles ne mettent cependant pas en péril notre sol national, mais il faut reconnaître que le régime de l'autorisation doit demeurer néanmoins efficace dans les cantons les plus recherchés.